POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1933.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1933.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C°
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g.—*heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	41·95	12·95	14·2	11·7	10·20	92·3	W. S. W. 8	N. W. 14	S. W. 11	10·0	—	12·17	Mg. D.	—288	—
2	45·74	16·03	21·1	10·7	10·10	75·3	S. W. 14	W. S. W. 14	S. W. 8	8·7	7·1	—	—	—277	—
3	47·37	18·28	23·8	12·1	11·73	78·0	W. S. W. 8	W. S. W. 15	S. W. 14	7·7	7·9	4·33	Mg. D.	—266	—
4	42·61	14·93	20·0	13·4	12·20	95·3	W. S. W. 14	W. 20	W. S. W. 11	9·7	1·0	9·34	D.	—264	—
5	45·50	13·68	19·0	9·1	7·83	68·3	W. S. W. 8	N. W. 13	N. W. 8	8·0	8·6	2·93	D.	—264	—
6	44·43	14·80	19·2	9·4	9·20	75·0	S. W. 2	N. W. 6	W. N. W. 4	10·0	2·0	1·91	D.	—210	—
7	41·90	15·75	17·3	12·2	12·43	95·0	S. S. W. 4	W. S. W. 13	S. W. 14	10·0	—	12·79	Mg. D.	—224	—
8	44·85	16·63	20·5	13·9	10·73	75·7	N. 9	N. N. W. 13	W. N. W. 6	6·0	6·4	0·14	D.	—235	—
9	44·26	19·10	26·3	14·3	12·47	75·0	N. S. W. 9	W. 15	S. W. 3	4·7	7·6	3·24	B. D.	—169	—
10	45·90	20·55	25·6	13·9	13·20	74·3	W. S. W. 2	N. N. E. 6	0	1·3	14·5	—	—	—180	—
11	43·51	22·33	26·8	14·8	13·73	70·0	0	E. N. E. 8	E. N. E. 1	3·7	13·9	—	R.	—205	—
12	41·46	22·23	27·0	18·3	14·63	72·7	S. W. 4	S. S. E. 8	S. W. 6	10·0	3·5	4·48	R. Gr. D.	—232	—
13	42·68	20·18	24·5	16·2	12·57	72·7	W. S. W. 10	W. S. W. 13	0	7·0	8·7	—	Mg.	—244	—
14	40·19	23·60	29·5	14·7	14·27	67·7	0	S. W. 19	S. 4	5·3	10·9	0·53	D.	—249	—
15	40·04	20·30	24·8	17·9	15·83	89·0	E. N. E. 10	S. S. W. 3	E. 6	9·7	0·7	6·86	B. D.	—256	—
16	37·04	20·30	25·8	17·7	14·80	80·7	W. S. W. 10	E. N. E. 13	S. W. 18	9·0	6·2	28·36	B. D.	—246	—
17	42·87	15·95	20·7	13·1	10·67	78·7	W. S. W. 10	W. S. W. 15	S. S. W. 4	6·0	6·6	—	D.	—113	—
18	47·01	18·25	23·2	12·4	11·13	73·7	W. S. W. 8	W. S. W. 6	W. 1	5·0	11·6	—	R.	— 55	—
19	46·56	18·80	24·6	12·3	11·30	71·7	0	W. S. W. 6	N. W. 1	6·7	9·6	—	Mg. R.	—127	—
20	45·40	20·43	25·4	13·4	12·40	70·7	0	N. E. 6	0	2·0	12·5	—	Mg. R.	—178	—
21	44·78	20·53	25·8	14·1	13·50	76·0	E. 2	E. 13	E. N. E. 1	1·3	12·6	—	Mg. R.	—216	—
22	44·14	20·63	25·8	13·5	13·00	73·0	E. N. E. 4	E. 15	E. N. E. 4	1·0	13·9	—	R.	—233	—
23	42·50	20·70	26·8	14·6	13·37	76·7	E. N. E. 1	N. N. W. 6	W. S. W. 14	4·3	8·7	24·90	R. D. B.	—252	—
24	44·45	18·58	23·4	15·2	11·70	75·3	W. N. W. 14	N. N. W. 3	W. 6	9·0	2·4	0·41	D.	—255	—
25	45·29	18·90	23·9	14·2	12·27	76·7	S. W. 8	W. 10	S. W. 7	7·7	6·1	—	—	—195	—
26	44·76	21·75	27·4	14·7	13·37	70·0	S. W. 8	S. W. 14	W. S. W. 3	6·3	8·7	—	Mg. R.	—212	—
27	46·96	21·95	27·3	15·6	14·60	75·7	S. W. 1	S. 9	0	3·0	11·4	—	Mg. R.	—232	—
28	43·81	25·28	31·5	16·2	14·63	63·0	0	S. W. 7	S. S. W. 1	0·3	13·8	0·04	Mg. R. D.	—250	—
29	42·36	24·35	30·2	20·2	15·20	67·3	W. 8	S. E. 1	N. W. 8	7·3	9·8	1·77	Bł. B. D.	—263	—
30	39·35	19·28	24·8	17·1	14·57	84·7	S. W. 4	W. N. W. 8	W. S. W. 9	9·3	4·3	20·76	D.	—274	—
31	43·78	17·70	22·1	13·2	12·00	82·3	S. W. 9	W. 6	S. W. 3	9·7	0·1	0·53	D.	—274	—
Przeciet. *Moyenne*	43·66	19·18	24·14	14·20	12·59	76·53	6·09	10·60	5·67	6·44	Suma 231·1	Suma 135·49	—	—224	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	31	28	3	—	—	18	13	2	3	—	56	142	16	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	5	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	1	—	1	—	—	1	[1]) 1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	2	1	1	—	—	1	[2]) 1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	5	4	1	—	—	1	1	—	—	—	10	22	4	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	10	10	—	—	—	2	2	—	—	—	15	40	3	—	—	—	—
XVI Łobzów	3	3	—	—	—	2	2	—	—	—	3	11	1	—	—	—	—
XVII Krowodrza	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	4	9	1	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	2	2	—	—	—	4	2	—	2	—	13	27	2	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	3	3	—	—	—	1	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	8	24	1	—	—	—	—

[1]) i [2]) transformatory — *transformateurs.*

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*								Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*																					
	grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)* parter. *sans étages*	piętr. — *étage(s)* 1	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*		I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	18	6	9	7	13	12	1	3	69	3	—	2	7	—	2	4	3	—	1	3	4	1	1	8	3	8	—	2	—	3	14
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	6	5	1	1	—	2	—	—	15	1	—	1	1	—	—	—	2	1	1	1	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	2
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	1	—	1	3	—	—	—	5	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	24	12	10	9	16	14	1	3	89	5	—	3	10	—	2	4	6	1	2	5	4	3	3	8	3	8	—	2	—	4	16

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna *Population civile moyenne de l'année* 226.534 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 101.142 — kobiet *femmes* 125.392 — chrześcijan *chrétiens* 168.013 — żydów *israélites* 58.521

Ogółem[1]) małżeństw *Total[1]) mariages* 150 — urodzin żywych *naissances vivantes* 247 — zgonów *décès* 177 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 70

Na *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw *habitants: mariages* 7·95 — urodzin *naissances* 13·08 — zgonów *décès* 9·37 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 3·71

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes* rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	117	1	—	—	—	—	118	23
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	32	—	—	32	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	117	1	—	32	—	—	150	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	23	—	1	1	—	—	—	25

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes* wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	129	3	—	132	21
Wdowi — *Veufs* . . .	14	2	—	16	4
Rozwiedz. — *Divorcés* .	2	—	—	2	—
Razem — *Total* .	145	5	—	150	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	21	4	—	—	25

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants* ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés* ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux* 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	78	64	11	7	160	70	3	4	1	1	9	10	93	76	169	80	1	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	36	30	5[2])	15[2])	86	20	1	—	1	—	2	4	43	45	88	24	—	—	3
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	114	95	16	22	247	—	4	4	2	1	11	—	136	122	258	—	1	—	4
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	39	33	6	13	—	91	7	4	2	1	—	14	54	51	—	105	—	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 5 chłopców i 14 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 14 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	27	27	54	—	1	1	—	—	—	5	2	7	1	—	1	—	1	1	33	31	64	36
Małżeński — *Mariés*	26	21	47	—	—	—	—	—	—	14	9	23	1	—	1	—	—	—	41	30	71	42
Wdowi — *Veufs*	7	24	31	—	—	—	—	—	—	3	3	6	—	—	—	—	—	—	10	27	37	7
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	1
Razem — *Total*	61	76	137	—	1	1	—	—	—	22	14	36	2	—	2	—	1	1	85	92	177	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	37	31	68	—	—	—	3	—	3	6	8	14	1	—	1	—	—	—	47	39	—	86

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Ospa — *Variole*	4 Odra — *Rougeole*	5 Płonica — *Scarlatine*	6 Krztusiec — *Coqueluche*	7 Błonica — *Diphtérie*	8 Grypa — *Grippe*	9 Dżuma — *Peste*	10 Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	12 Kiła — *Syphilis*	13 Zimnica — *Paludisme*	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	17 Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	18 Cukrzyca — *Diabète*	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	24 Choroby serca — *Affections du coeur*	25 Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	26 Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	27 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	28 Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	29 Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	32 Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	33 Zapalenie nerek — *Néphrite*	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	35 Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	39 Starczość — *Sénilité*	40 Samobójstwo *Suicide*	41 Zabójstwo — *Homicide*	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	1	—	11	2	2	—	1	7	—	—	1	—	2	—	2	—	11	5	—	8	2	2	1	—	3	3	1	—	—	1	9	2	1	1	4	1	85	47
	K. — F.	1	—	—	—	1	—	1	—	—	10	2	—	—	2	18	—	—	1	—	—	—	3	—	17	6	—	4	—	1	—	2	2	1	1	—	1	—	2	9	4	1	2	—	92	39
	Razem *Total*	2	—	—	—	1	—	1	1	—	21	4	2	—	3	25	—	—	2	—	2	—	5	—	28	11	—	12	2	3	1	2	5	4	2	—	1	1	11	11	5	2	6	1	177	86
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do/*à* 1 mieś. *mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	11	3
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	3	3
0 do/*à* 1 roku *an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	14	7
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	6	4
1 do/*à* 4 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	3	1
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	5
5 „ 9 „	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
10 „ 14 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15 „ 19 „	M.—*H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2
20 „ 29 „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	7	5
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	8	7
30 „ 39 „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	9
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7	7
40 „ 49 „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	7	7
	K.—*F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	3
50 „ 59 „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	7
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	4
60 „ 69 „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	16	4
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	1
70 i/*et* + „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	2	4	—	4	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	20	2
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	1	—	4	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	26	2
niewiadomy *inconnu*	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	13	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	15	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	5	—	—	1	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	1	2	1	—	—	—	21	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	7	3	—	3	2	—	—	—	3	—	1	—	1	—	2	1	—	1	—	—	28	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	6	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	8	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	9	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	6	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	5	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	7	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XXII Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	2	—	—	1	—	1	—	—	—	3	—	—	1	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	21	
	Razem — *Total*	2	—	—	—	1	—	1	1	—	21	4	2	—	3	25	—	—	2	—	2	—	5	—	28	11	—	12	2	3	1	2	5	4	2	—	1	1	11	11	5	2	6	1	177	
	Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*	2	—	—	—	1	—	1	—	—	13	3	2	—	1	6	—	—	—	—	2	—	1	—	8	1	—	5	1	1	1	1	3	1	1	—	1	1	6	4	2	—	2	—	71	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	11	
	z innych miejsc *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	6	3	1	—	2	11	2	—	2	—	1	—	1	5	5	—	1	9	3	1	1	—	—	2	3	2	2	2	4	—	—	—	2	1	75	
	Razem — *Total*	1	—	—	—	—	—	4	—	—	6	4	1	—	3	11	2	—	2	—	1	—	2	5	5	—	1	10	3	5	1	—	—	2	3	2	2	2	5	—	—	—	2	1	86	
	z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	—	4	—	—	6	4	1	—	3	11	2	—	2	—	1	—	1	4	3	—	1	8	3	5	1	—	—	2	3	2	2	2	5	—	—	—	2	—	79	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,090.245	48	3,291.610	21	798.635	27	3,819.130	68	3,311.243	05	507.887	63

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
940.512	30.339	33.843	23.985	131·9	939.066	30.292	131·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
575.310	578.750	96.631	398.990	37.770	45.359

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.504	42.729	38.763	648.797	28.511·80	2.808	13.256·14	1.339	1.560·76	43.328·70
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	33	723	1.023	14.495	628·09	50	163·41	3	8·67	800·17
	ubyło *moins*	—	763	1.054	14.621	787·24	40	113·32	1	2·00	902·56
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.537	42.689	38.732	648.671	28.352·65	2.818	13.306·23	1.341	1.567·43	43.226·31

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																				
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*															Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
22	8	14	130	53	77	140	55	85	13	10	3	4	4	—	20	4	16	4	1	3	99	36	63	—	—	—	12	6	6

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3026	2768
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	43	43
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	47	47
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	62	62
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	12	12
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	17	17
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	3	3
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	6	5
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	6	6
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	27	27
Spędzenie płodu — *Avortements*	4	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	2
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	5	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	84	45
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	97	38
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	6	6
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	309	167
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	1	1
Oszustwo — *Escroquerie*	106	98

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	2	1
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	27	25
Paserstwo — *Recel*	1	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	199	199
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	133	133
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	54	54
Opilstwo — *Ivresse*	185	185
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	10	10
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	3	3
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	110	110
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	85	85
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	164	164
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	102	102
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	203	203
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	6	6
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	30	30
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	18	18
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	224	224
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	156	156
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	8	8
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	33	33
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	15	15
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	328	328
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	57	57
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	7	7
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	10	10
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	9	9
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	1
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *éscalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	5	5	—	—	5	—	—	5	—	—	—	—	3	2	—	—	—	2	2	1	3	3
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	2	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	1	1
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	5	—	—	1	—	—	6	—	—	5
Razem — *Total*	17	10	1	—	10	1	—	7	4	—	6	—	12	4	—	1	—	3	11	3	6	13

Pożary — *Incendies*	DZIELNICE MIASTA — PAR QUARTIERS: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	1	1	—	1	2	2	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	12
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
Razem — *Total*	2	—	1	4	—	1	2	2	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	17
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	—	1	—	1	2	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	8
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
IV Piasek	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
VII Stradom	—	—	—	25	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27
VIII Kazimierz	—	—	—	18	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	23
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	4
X Zakrzówek	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI Dębniki	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XII Półwsie	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XVIII Warszawskie	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
XXII Podgórze	—	—	1	4	—	1	3	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	12
Razem — *Total*	—	3	1	59	—	5	16	—	1	—	—	—	2	1	—	4	—	—	8	100
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	54	—	5	10	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	6	79
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	1	8	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	15
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	9	—	5	8	—	—	—	—	2	—	—	—	11	—	—	13	48
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	9	—	6	16	—	—	—	—	2	—	—	—	12	—	—	18	63
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	9	—	6	16	—	—	—	—	2	—	—	—	10	—	—	13	56

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4189	20	19	124	62	62	81	29	52	55	25	30	8	5	3	142	61	81
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2662	24	21	87	48	39	23	12	11	24	14	10	7	5	2	79	41	38
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1188	19	15	31	12	19	31	10	21	21	8	13	1	—	1	40	14	26
Izolacyjny — *D'isolement*	10	335	10	34	5	1	4	27	7	20	9	2	7	—	—	—	23	6	17
Innych chorób — *Autres maladies*	5	4	4	1	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	888	656		232
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	888	656		232
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*		—		—

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
1.485	862	492	131	324

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	171	—	—	77	21	—	—	12	2	—	--	44	15	171	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	77	—	—	39	15	—	—	9	2	—	—	1	11	77	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	94	—	—	38	6	—	—	3	—	—	—	43	4	94	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale[1]).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	*Nombre des consultations*
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W lipcu nieczynne — *Pendant juillet inactive.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wczwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1265	8	212	1257	644	667	508	82	53	29	88	506	2	10	22	13	184	25	—	6	401	18	756

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	223	44
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	13	6
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	—
Jaja — *Oeufs*	240	58
Masło — *Beurre*	3	1
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	1	—
Ser — *Fromage*	3	1
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	1	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	8	8
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	—
Owoce świeże — *Fruits*	2	2
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	—	—

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	1	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	3	—
Sól — *Sel*	2	1
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Café*	4	—
Herbata — *Thé*	2	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	3	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	6	3
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	4	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	4	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	2	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	2	1
Oleje techniczne — *Huile technique*	3	1
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	1
Mocz — *Urines*	7	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	4	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	3	—
Razem — *Total*	556	128

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	47	4	144	25	220	860	2	67	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	122	3	249	130	474	1447	—	616	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	196	71	230	328	825	107	—	563	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	25	10	25	8	68	210	—	1420	656
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	190	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	390	88	648	461	1587	2624	2	2856	656
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	372	87	513	400	1372	2569	2	2809	90
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	15	1	108	39	163	47	—	15	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	3	—	25	22	50	4	—	31	566
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	2	—	2	4	—	1	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	390	88	648	461	1587	2624	2	2856	656
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont déstinés à abattage dans l'abattoir municipal*	372	87	513	400	1372	2569	—	2809	61

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	81.658
z wołów — *de boeufs*	21.857
z krów — *de vaches*	120.518
z jałówek — *de veaux d'un an*	76.939
z cieląt — *de veaux*	67.083
ze świń — *de porcs*[1])	490.528
z owiec — *de brebis*	30
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	7.260
Razem — *Total*	865.873

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	25.992
„ cielęcego — *veau*	31.220
„ baraniego — *mouton*	40
„ wieprzowego — *porc*	20.748
Razem — *Total*	78.000
wędlin — *viande fumée*	8.244
słoniny — *lard*	10
podrobiu — *tessure*	71
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	8.235

Z czego na wywóz. —. *Dont pour export* [1]) 143.956 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·69	0·70	0·70	0·62	—	0·68
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·78	0·80	0·80	0·72	—	0·78
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·43	0·44	0·44	0·40	—	0·43
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·44	0·46	0·46	0·40	—	0·44
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·39	0·39	0·43	0·43	—	0·41
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·30	0·30	0·32	0·32	—	0·31
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·47	0·47	0·50	0·50	—	0·49
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·40	0·44	0·44	0·44	—	0·43
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·85	0·85	0·85	0·80	—	0·84
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·60	0·65	0·60	0·60	—	0·61
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·57	0·58	0·55	0·55	—	0·56
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·38	0·42	0·42	0·42	—	0·41
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·86	0·86	0·86	0·86	—	0·86
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·54	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·35	0·25	0·20	0·12	—	0·23
Cebula — *Oignons*	„	0·20	0·20	0·23	0·18	—	0·20
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·20	0·20	0·15	1·13	—	0·17
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·40	0·28	0·20	0·16	—	0·26
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	1·50	1·33	1 10	0·55	—	1·12
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	2·15	1·30	1·20	1·00	—	1·41
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·80	2·80	3·00	3·10	—	2·93
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·50	2·40	2·50	2·55	—	2·49
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·07	0·06	0·06	0·06	—	0·06
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·44	0·44	0·44	0·44	—	0·44
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·15	1·30	1·30	1·30	—	1·26
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4·50	4·00	4·25	4·25	—	4·25
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	2·75	2·50	2·50	2·75	—	2·63
Kury — *Poules*	„	3·25	3·00	3·00	3·00	—	3·06
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	3·00	3·00	3·00	2·75	—	2·94
Karpie — *Carpes*	1 kg.	3·15	3·00	3·00	2·75	—	2·98
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	4·75	5·00	5·00	4·25	—	4·75
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·40	3·40	3·40	3·40	--	3·40
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·50	2·50	2·50	2·50	—	2·50
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	35·00	—	35·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·60	12·60	12·60	12·60	—	12·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	38·50	37·50	32·50	28·00	—	34·13
Żyto — *Seigle*	„	24·50	25·00	21·00	20·00	—	22·63
Jęczmień — *Orge*	„	21·25	22·75	20·50	19·25	—	20·94
Owies — *Avoine*	„	16·75	17·25	16·00	15·25	—	16·31
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	57·00	57·00	57·00	57·00	—	57·00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	37·25	39·00	39·00	39·00	—	38·56
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	24·50	24·50	24·50	24·50	—	24·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	24·50	25·00	25·00	25·00	—	24·88
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	22·50	23·00	23·00	23·00	—	22·88
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	22·50	25·00	25·00	25·00	—	24·38
Fasola krasa, mieszana — *Haricots de couleur, mixtes*	„	21·00	23·00	23·00	23·00	—	22·50
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	62·00	61·50	58·50	55·00	—	59·25
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	69·00	70·00	65·50	61·00	—	66·38
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	39·00	41·75	38·00	35·00	—	38·44
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	39·75	41·75	38·00	35·25	—	38·69
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	32·75	33·50	31·00	29·00	—	31·56

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	34·25	36·00	30·50	32·00	—	33·19
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	13·50	10·50	6·50	6·50	—	9·25
Siano — *Foin*	„	7·00	7·00	6·75	6·25	—	6·75
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·75	4·75	4·63	4·50	—	4·66
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·50	0·78	0·60	0·60	—	0·62
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·79	0·88	0·62	0·63	—	0·73
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·68	0·78	0·62	0·63	—	0·68
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·90	0·95	0·87	0·82	—	0·89
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·32	1·17	1·10	1·17	—	1·19
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·13	1·08	1·02	1·06	—	1·07

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·33	—	1·31
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·55	0·59	0·57	0·61	—	0·58
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·86	0·87	0·91	0·95	—	0·90
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·73	0·73	0·78	0·77	—	0·75
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	53	37	13	3	14	10	3	1	23290	15418	5483	2389
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	2	1	—	1	1	—	—	201	110	74	17
Przerabianie metali — *Métaux*	4	2	2	—	1	—	1	—	695	47	623	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	—	1	—	—	—	—	390	30	207	153
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	4	2	2	—	1	—	1	—	446	56	390	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	17	17	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	150	41	109	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	3	2	1	—	—	—	—	—	183	150	33	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	107	—	107	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	5	2	3	—	—	—	—	—	2893	411	2482	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	141	46	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	5	1	4	—	1	1	—	—	937	190	724	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	1	1	—	—	1	1	—	—	920	254	—	666
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	266	148	24	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	—	2	2	—	1	1	1171	121	582	468
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	170	70	33	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	21	21	—	—	7	7	—	—	11721	11507	—	214
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	571	571	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	—	—	—	—	705	705	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	2	2	—	—	—	—	—	—	1507	847	—	660
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	56	55	—	1

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	4367	3850	517	475	151	324	718	374	344	284	22	262	4124	3627	497	1371	1000	371
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	120	120	—	18	18	—	19	19	—	—	—	—	119	119	—	22	22	—
„ włókienniczy-*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	900	900	—	26	26	—	51	51	—	—	—	—	875	875	—	198	198	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	6	6	—	2	2	—	3	3	—	—	—	—	5	5	—	1	1	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	15	15	—	2	2	—	2	2	—	2	2	—	15	15	—	2	2	—

[1]) mieszkańców Krakowa — *les habitants de Cracovie.*

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób¹) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	146	130	16	7	5	2	2	2	—	—	—	—	151	133	18	60	50	10
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	18	15	3	3	2	1	5	3	2	—	—	—	16	14	2	12	10	2
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	25	18	7	5	3	2	4	2	2	1	1	—	26	19	7	14	13	1
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	1930	1865	65	111	75	36	293	252	41	55	17	38	1748	1688	60	126	96	30
Służba domowa — *Domestiques* . .	49	—	49	273	3	270	288	2	286	224	1	223	34	1	33	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	9	9	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	8	8	—	3	3	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . . .	94	47	47	6	1	5	26	23	3	—	—	—	74	25	49	60	20	40
Biuraliści — *Employés de bureau* .	769	500	269	9	6	3	10	4	6	—	—	—	768	502	266	622	380	242
Technicy — *Techniciens*	23	23	—	1	1	—	4	4	—	—	—	—	20	20	—	18	18	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	148	108	40	6	4	2	5	3	2	1	—	1	149	109	40	130	100	30
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	115	94	21	6	3	3	5	3	2	1	1	—	116	94	22	103	87	16
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

¹) mieszkańców Krakowa — *les habitants de Cracovie.*

XXV. Kasa Chorych ¹). — Caisse des malades ¹).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych²) *Nombre total des assurés²)*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
79077	8298	11261	76114	80008	55473	23848	21842	2006	31625	31102	523	682	68	23	100

¹) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

²) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
30,281.063·45	2,926.444·74	3500	4,903.344·53	425	94.827·05	3262	2,637.589·01	1766	428.320·98	32,546.818·97	2,592.950·81

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i e s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l' e x p é d i t e u r*					
5,047.644	4,949.294	98.350	45.009	41.174	3.835	31.057	2,693.169·19	49.599	9,641.743·88	5.387	481.888·78
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
5,306.051	5,039.055	266.996	148.887	136.069	12.818	36.564	2,217.139·78	9.717	1,031.210·40	11.073	1,176.385·46*)

*) W tem emerytury i renty 854.536·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.537	17.587·94	96.910	7.110	89.800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.525	180.491·49	2.659	981	270	81.682	37.267	44.415

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepnych: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,112.370[3])	1.494	—	—	56	30.114	164	249.276	247.360	1.916
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	178.200	297	—	—	—	6.814	—	38.099	38.099	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	139.000	248	—	—	—	6.445	—	35.768	35.768	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	224.400	282	—	—	56	5·054	164	55.592	53.676	1.916
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	15.800	78	—	—	—	1.246	—	5.127	5.127	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	156.200	248	—	—	—	5.457	—	45.304	45.304	—
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	226.400	341	—	—	—	5.098	—	69.386	69.386	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 172.370 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 172.370 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.